

Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial des Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 31 janvier 1920.

N° 8.

Samstag, 31. Januar 1920.

Avis. Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté grand-ducal du 22 janvier 1920, les grades suivants dans l'ordre de la Couronne de chêne ont été conférés:

a) le grade de Grand'Croix:

à M. Thorn, Victor, Ministre d'État honoraire, Président du Conseil d'État à Luxembourg.

b) le grade de Grand-Officier:

à M. Faber, Émile, conseiller d'État à Luxembourg.

c) le grade de Commandeur:

à MM. Arendt, Ernest, Président de la Cour supérieure de justice, conseiller d'État à Luxembourg;

de Colnet d'Huart, Fr., secrétaire de la Grande Duchesse, maréchal de la Cour à Luxembourg;

Hemmer, Édouard, notaire et ancien président de la Chambre des députés à Cap;

Kauffman, Léon, Ministre d'État honoraire, conseiller d'État, président des établissements d'assurances sociales à Luxembourg.

d) le grade d'Officier:

à MM. Dondelinger, V.-M., ingénieur des mines, président de la Commission permanente de statistique à Luxembourg;

Biekhorn, Alphonse, notaire et membre de la Chambre des députés à Mersch;

Hamelin, Ernest, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, conseiller d'État à Luxembourg;

Bekanntmachung. Orden der Eichenkrone.

Durch Großh. Beschluss vom 23. Januar 1920 sind folgende Verdienstauszeichnungen des Ordens der Eichenkrone verliehen worden

a) Das Groß-Mareng

dem Hrn. Thorn, Victor, Ehren Staatsminister, Präsident des Staatsrates in Luxemburg.

b) das Großoffizier-Mareng

dem Hrn. Faber, Emile, Staatsrat in Luxemburg.

c) das Komtur-Mareng

den Hrh. Arendt, Ernest, Präsident des Obergericht hofes, Staatsrat in Luxemburg,

Steinmetz, Édouard, Notar und ehem. Präsident der Abgeordnetenkammer in Cap;

de Colnet d'Huart, Sekretär der Großherzogin, Hofmarschall in Luxemburg;

Kauffman, Leon, Ehren-Staatsminister Staatsrat, Präsident der sozialen Versicherungsanstalten in Luxemburg.

d) das Offizier-Mareng

den Hrh. Dondelinger, V. M., Bergbau Ingenieur, Präsident der ständigen Kommission für Statistik in Luxemburg;

Biekhorn, Alphonse, Notar und Mitglied der Abgeordnetenkammer in Mersch;

Hamelin, Ernest, Director der Grundkreditanstalt und der Sparkasse, Staatsrat in Luxemburg;

Houssen, Luc, bourgmestre et ancien membre de la Chambre des députés à Luxembourg;

Kieffer, Jules, inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg;

Kirsch, Jean-Pierre, conseiller à la Cour supérieure de justice, président de la Commission d'instruction, chargé d'affaires à Luxembourg;

Larue, Charles, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Leclerc, Ernest, conseiller à la Cour supérieure de justice, conseiller d'Etat, chargé d'affaires a. i. à Luxembourg;

Lech, Fr., chanoine, ancien curé de Notre-Dame à Luxembourg;

Lefort, Antoine, premier commissaire du Gouvernement pour les affaires des chemins de fer, conseiller d'Etat, chargé d'affaires à Luxembourg;

Mersch, Fr., commissaire de district, président de la Commission de viticulture à Grevenmacher;

Moutrier, Léon, président de la Chambre des comptes, conseiller d'Etat à Luxembourg;

Mgr. *Pfeiffer*, J., vicaire capitulaire, directeur du séminaire épiscopal à Luxembourg;

Praum, Aug., directeur du laboratoire pratique de bactériologie, président du bureau de bienfaisance à Luxembourg;

Rischard, Victor, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Tibesar, L., professeur honoraire du gymnase à Luxembourg;

Welter, Nicolas, Directeur général de l'Instruction publique à Luxembourg.

e) le grade de Chevalier:

à MM. *Ahnen*, Henri, directeur du lycée de jeunes filles à Luxembourg;

Berg, Victor, procureur d'Etat, conseiller hon. à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Biver, A., professeur à l'Ecole agricole à Ettelbrück;

Houffe, Gustav, Bürgermeister und ehem. Mitglied der Abgeordnetenkammer in Luxembourg,

Kieffer, Julius, Oberschulinspektor in Luxembourg,

Kirch, Johann Peter, Obergerichtsrat, Präsident der Unterrichtskommission, Geschäftsträger in Luxembourg,

Larue, Karl, Obergerichtsrat in Luxembourg,

Leclerc, Ernest, Obergerichtsrat, Staatsrat, Geschäftsträger i. R. in Luxembourg,

Lech, Franz, Domherr, ehem. Pfarrer der Kathedrale in Luxembourg;

Lefort, Anton, I. Regierungskommissar für die Eisenbahnangelegenheiten, Staatsrat, Geschäftsträger in Luxembourg,

Mersch, Fr., Distriktskommissar, Präsident der Weinbaukommission in Grevenmacher,

Moutier, Leon, Präsident der Bevölkerungskammer, Staatsrat in Luxembourg,

Mgr. *Pfeiffer*, J., Kapitular Vikar, Direktor des Priesterseminars in Luxembourg,

Praum, August, Direktor des bacteriologischen Staatslaboratoriums, Präsident des Arzneibüros in Luxembourg,

Rischard, Victor, Obergerichtsrat in Luxembourg;

Tibesar, Leopold, Ehren Professor des Gymnasiums in Luxembourg;

Welter, Nicolaus, General-Direktor des öffentlichen Unterrichts in Luxembourg.

e) das Mittler Mienz

den Hh. *Ahnen*, Heinrich, Direktor des Mädchenlyzeums in Luxembourg,

Berg, Victor, Staatsanwalt, Ehren-Obergerichtsrat in Luxembourg;

Biver, A., Professor der Ackerbauschule in Ettelbrück;

Bruck, Hubert, secrétaire du parquet du tribunal d'arrondissement, président du cercle sténographique luxembourgeois à Luxembourg;

Capus, Charles-André, receveur de l'enregistrement à Wiltz;

Claude, Jean-Pierre, vice-consul d'Italie à Esch-s.-Alz.;

Clemang, Albert, ingénieur et député à Luxembourg;

Colbert, François, ingénieur de l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg à Luxembourg;

Collart, Auguste, ancien Directeur général à Bettembourg;

de Colnet, Louis, secrétaire et conseiller honoraire de la Chambre des comptes à Luxembourg;

Delahaye, Jacques, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Drummeyr, Jean-Pierre, ancien chef de bureau à la Caisse d'épargne à Luxembourg;

Dick, Bernard, contrôleur supérieur des domaines à Troisvierges;

Dumont, Alphonse, perceuteur honoraire des postes à Remich;

Eren, François, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg;

Riekhorn, Th., chef de service du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne à Luxembourg;

Faber, Georges, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Faber, Jean, secrétaire communal de la ville de Luxembourg à Luxembourg;

Faber, Jean-Pierre, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg;

Faber, Joseph, conseiller d'Etat à Luxembourg;

Fellen, Jean-Baptiste, inspecteur des postes à Luxembourg;

Ferrant, Victor, conservateur du Musée à Luxembourg;

Ferron, Eug.-d.-B., capitaine honoraire, commandant d'arrondissement à Luxembourg;

Früel, Hubert, Sekretär der Staatsanwaltschaft, Präsident des Luxemburger Stenographenvereins à Luxembourg;

Gapus, Karl Andreas, Einregistrierungs- und Domänen-Einnehmer à Wiltz;

Landwehr, Johann Peter, Vizekonsul von Italien à Eich a. d. Alz.;

Fleming, Albert, Ingénieur und Mitglied der Abgeordnetenkammer à Luxembourg;

Colbert, Armand, Betriebsingenieur der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen à Luxembourg;

Collart, August, ehem. General-Direktor à Bettembourg;

de Colnet, Ludwig, Sekretär und Ehrenrat der Rechnungskammer à Luxembourg;

Debach, Jakob, Übergerichtsrat à Luxembourg;

Drummeyr, Johann Peter, ehem. Bureauvorsteher der Sparlasse à Luxembourg;

Diek, Bernhard, Überzollkontrolleur à Uffingen;

Dumont, Alphonse, Ehren Postverzeptor à Remich;

Eren, Armand, Professor der Industrie- und Handelschule à Luxembourg;

Riekhorn, Th., Dienstchef der Grundcreditanstalt und der Sparlasse à Luxembourg;

Faber, Georg, Übergerichtsrat à Luxembourg;

Faber, Johann, Gemeinde-Sekretär der Etat à Luxembourg à Luxembourg;

Faber, Johann Peter, Professor der Industrie- und Handelschule à Luxembourg;

Faber, Josef, Staatsrat à Luxembourg;

Fréteau, Johann Baptist, Postinspektor à Luxembourg;

Verfaillt, Ritter, Museumsverwahrer à Luxembourg;

Caron, Eugen Johann Baptist, Hauptmann, Bezirkskommandant à Luxembourg;

Fischer, Joseph, directeur général des hauts-fourneaux de Rodange, membre du comité-directeur de l'association d'assurance contre les accidents à Rodange;

Funch, Antoine, conseiller de Gouvernement à Luxembourg;

Garnich, Edouard, secrétaire de l'évêché à Luxembourg;

Gehlen, Nic., perceiteur des postes à Luxembourg;

Georges, Nicolas, directeur de l'hospice du Rham à Luxembourg;

Giver, Eugène, membre du collège médical à Luxembourg;

Glaesener, Michel, professeur au gymnase à Luxembourg;

Gärgen, Guillaume, professeur au gymnase à Luxembourg;

Hansen, Michel, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg;

Hartmann, Théodore, curé-doyen à Mersch;

Hary, Jean-Pierre, contrôleur d'exploitation de 1^{re} classe des chemins de fer Prince-Henri à Pétange;

Heckmann, Edouard, perceiteur des postes à Luxembourg;

Hemmer, Jean-Jacques, directeur de la brasserie de Diekirch, membre du comité-directeur de l'association d'assurance contre les accidents à Diekirch;

Heuertz, Henri, inspecteur d'écoles à Ettelbrück;

Hirsch, Antoine, directeur de l'école d'artisans à Luxembourg;

d'Huart, J.-B., chanoine honoraire, curé-doyen à Luxembourg;

Huberty, Pierre, desservant en retraite à Luxembourg;

abbé *Hulsemann*, Guill., directeur des œuvres de bienfaisance à Boevange (Cl.);

Kaesch, Jean-Pierre, secrétaire principal de l'administration des chemins de fer Guillaume-Luxembourg à Luxembourg;

*Ñisch*er, Josef, General-Directeur der Hochöfenwerke von Rodingen, Vorstandsmitglied der Unfallversicherungsgenossenschaft in Rodingen,

Nünct, Anton, Régierungsrat in Luxembourg,

Garisch, Eduard, Justizministretar in Luxembourg,

Gehlen, Nikolaus, Postperzeptor in Luxembourg,

Gorges, Nikolaus, Verwalter des Rham hospizes in Luxembourg,

Givier, Eugen, Mitglied des Medizinalkollegiums in Luxembourg,

Glaesener, Michel, Professor am Gymnasium in Luxembourg,

Hoerken, Wilhelm, Professor am Gymnasium in Luxembourg,

Hausen, Michel, Professor der Industrie und Handelschule in Luxembourg;

Hartmann, Theodor, Dechant in Mersch;

Hauy, Johann Peter, Betriebskontrollen der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen in Bettingen;

Hermann, Eduard, Postperzeptor in Luxembourg,

Hemmert, Johann Jakob, Brauerei-Direktor, Vorstandsmitglied der Unfallversicherungsgenossenschaft in Diekirch;

Heuerig, Heinrich, Schulmeister in Ettelbrück,

Hirsch, Anton, Director der Handwerkerschule in Luxembourg,

d'Huart, Johann Baptist, Ehren-Tomherr, Dechant in Luxembourg;

Hubertin, Peter, pens. Pfarrer in Luxembourg,

Hülsemann, Wilhelm, Vorsteher des Wohltätigkeitswertes in Bögen (Clerf.);

Kaesch, Johann Peter, Eisenbahn Obersecretär der Wilhelm Luxembourg Eisenbahnen in Luxembourg,

Knuder, Jean-Pierre, directeur du gymnase à Echternach;

Kauffmann, Elisabeth, sœur-infirmière à la maison de santé à Ettelbrück;

Kees, Rodolphe, médecin, président du Lux. Arbeiter-Unterstützungsverein à Luxembourg;

Klein, Nicolas, bourgmestre et député à Roodt (Redange);

Dr. Knaff, Edmond, ancien membre du Collège médical à Luxembourg;

Kohn, Maurice, substitut du procureur général d'Etat, ancien Directeur général à Luxembourg;

Kowalsky, Emile, professeur au gymnase à Diekirch;

Kremer, Nicolas, huissier à Diekirch;

Kries, Henri, juge de paix à Luxembourg;

Leterrier, Léandre, avocat, ancien bouteilleur et ancien député à Luxembourg;

Lang, Charles, chef de la comptabilité et du contrôle des chemins de fer Prince Henri à Luxembourg;

Lang, Michel, géomètre en chef du cadastre à Luxembourg;

Larid, Charles, président de la Chambre de notaires à Echternach;

Leidenbach, Guillaume, président du tribunal d'arrondissement, conseiller hon. à la Cour supérieure à Luxembourg;

Lelievre, Jo., percepteur honoraire de poste à Luxembourg;

Linckels, Joseph, membre du comité-distributeur de l'association d'assurance contre les accidents et bouteilleur à Beaufort;

Mailliet, Pierre, professeur au gymnase à Diekirch;

Majerus, Jean, curé doyen à Betzdorf,

Mauder, Johann Peter, Directeur des Gymnasiums à Echternach;

Mauffmann, Elisabeth, Krankenschwester an der Heilanstalt à Ettelbrück;

Mees, Rudolf, Arzt, Président des „Luxemburger Arbeiter Unterstützungsvereins“ à Luxembourg;

Melin, Niklaus, Bürgermeister und Mitglied der Abgeordnetenkammer à Roodt (Meldingen);

Muß, Edmund, chcm. Mitglied des Medizinalstollegiums à Luxembourg;

Mühn, Moritz, Substitut des General Staatsanwaltschaft, chcm. General-Direktor à Luxembourg;

Möwisch, Emil, Professor am Gymnasium à Dietkirch;

Mermier, Niklaus, Berichtsschreiber à Dietkirch;

Mies, Heinrich, Amtsrichter à Luxembourg;

Mertot, Jeanne, Monat, chcm. Bürgermeister und chcm. Mitglied der Abgeordnetenkammer à Luxembourg;

Meng, Karl, Cheflehrer bei Bedienungsabteilung der Prinz Heinrich Eisenbahnen à Würzburg;

Meng, Michel, Geometer à Luxembourg;

Maurer, Mart, Präsident der Motoristkammer à Echternach;

Meineich, Wilhelm, Präsident des Bezirkgerichtes, Ehrenbergergerichtsrat à Würzburg;

Metzger, Josef, Ehren Postverzeigter à Luxembourg;

Mindel, Josef, Vorstandsmitglied der Unfallversicherungsgenossenschaft und Bürgermeister à Beaufort;

Mülliet, Peter, Professor am Gymnasium à Dietkirch;

Müller, Johann, Sechant à Beaufort,

Manderscheid, Bernard, desservant à Frisange;

Mandy, Jean-Baptiste, chef de bureau au Gouvernement à Luxembourg;

Manternach, François, directeur du gymnase à Luxembourg;

Meder, Jules, conducteur des mines à Esch-s.-Alz.;

Dr. *Metzler*, Pierre, médecin-inspecteur à Esch-s.-Alz.;

Meyers, Théodore, curé-doyen à Kœnigsmacker;

Molitor, Emile, inspecteur de l'enregistrement à Luxembourg;

Namur, Max, médecin, membre du comité du Luxembourgeois Arbeiter-Unterstützungsverein à Luxembourg;

Palgen, Nicolas, professeur au gymnase à Echternach;

Peffer, Emile, réviseur supérieur des douanes à Luxembourg;

Perrard, Jean, chef de bureau au Gouvernement à Luxembourg;

Petry, Henri, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg;

Pletschette, Denis, directeur du gymnase à Diekirch;

Quaring, Michel, ingénieur de l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg à Luxembourg;

Rasquin, Jean-P., réviseur supérieur des douanes à Luxembourg;

Ries, Nicolas, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch;

Rumé, Michel, chanoine honoraire, professeur au Séminaire à Luxembourg;

Rupprecht, Alphonse, commissaire de police à Luxembourg;

Sax, Jean-Baptiste, directeur des contributions et accises à Luxembourg;

Schaack, Charles, procureur d'État à Diekirch;

Schaeffer, Ferdinand, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Manderfeld, Bernhard, Pfarrer in Trieringen;

Mandy, Johann Baptist, Bureauvorsteher der Regierung in Luxembourg;

Matternach, Franz, Directeur des Gymnasiums in Luxembourg;

Meder, Julius, Konditeur der Münzenverwaltung in Esch a. d. Alz.;

Metzler, Peter, Sanitäts-Inspektor in Esch a. d. Alz.;

Meyers, Theodor, Dechant in Mörich,

Molitor, Emil, Inspektor der Einrichtungs- und Domänenverwaltung in Luxembourg;

Namur, Max, Arzt, Vorstandsmitglied des „Luxembourgeois Arbeiter-Unterstützungsvereins“ in Luxembourg;

Palgen, Nikolaus, Professor am Gymnasium in Echternach;

Peffer, Emil, Oberzollrevisor in Luxembourg;

Perrard, Johann, Bureauvorsteher der Regierung in Luxembourg;

Petry, Heinrich, Professor der Industrie und Handelschule in Luxembourg;

Pletschette, Denis, Directeur des Gymnasiums in Diekirch;

Quaring, Michel, Betriebsingenieur der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen in Luxembourg;

Rasquin, Johann Peter, Oberzollrevisor in Luxembourg;

Ries, Nikolaus, Staatstierarzt in Diekirch;

Rumé, Michel, Ehren-Domherr, Professor am Priesterseminar in Luxembourg;

Rupprecht, Alfons, Polizeitomist in Luxembourg;

Sax, Johann Baptist, Directeur der Steuerverwaltung;

Schaack, Karl, Staatsanwalt in Diekirch;

Schaeffer, Ferdinand, Übergerichtsrat in Luxembourg;

Schiltz, Pierre, directeur du pensionnat épiscopal et député à Luxembourg;

Schleich, Vincent, percepteur honoraire des postes à Luxembourg;

Schrader, Pierre, ingénieur, directeur de la société de Saint-Gobain à Stollberg;

Serrais, Louis, contrôleur du trafic de l'administration des chemins de fer Guillaume-Luxembourg à Luxembourg;

Soisson, Guillaume, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg;

Steffes, Pierre, professeur au gymnase à Diekirch;

Steichen, Eugène, avocat et député à Luxembourg;

Theis, Jean-Pierre, chef de bureau au Gouvernement à Luxembourg;

Treisch, Jean-Mathias, conducteur du Service agricole à Luxembourg;

Tudor, Hubert, membre de la commission de viticulture à Rosport;

Tudor, Henri, ingénieur à Rosport;

Urbang, Charles, secrétaire général des établissements d'assurances sociales à Luxembourg;

Weber, Auguste, médecin-inspecteur à Luxembourg;

Weller, Alexandre, chef de bureau de l'administration des chemins de fer Guillaume Luxembourg à Luxembourg;

Wengler, Michel, professeur au gymnase à Luxembourg;

Weis, Jacques, conseiller à la Chambre des comptes à Luxembourg;

Weydert, Jean, vérificateur de l'enregistrement à Luxembourg;

Wilhelm, Jules, professeur au gymnase à Luxembourg;

Zimmer, Bernard, percepteur des postes à Luxembourg;

Schith, Peter, Directeur des Bischöflichen Pensionates und Mitglied der Abgeordnetenkammer in Luxembourg;

Schleich, Klaeunz, Ehren-Postperzepteur in Luxembourg;

Schradere, Peter, Ingenieur, Directeur der Gesellschaft von St. Gobain in Stollberg;

Servaes, Ludwiz, Verkehrscontrollleur bei der Direction der Wilhelm-Luxembourg Eisenbahnen in Luxembourg;

Söiffson, Wilhelm, Professor der Industrie und Handelschule in Luxembourg;

Steffes, Peter, Professor am Gymnasium in Dietkirch;

Steichen, Eugen, Avocat und Mitglied der Abgeordnetenkammer in Luxembourg;

Thois, Johann Peter, Bureauvorsteher der Regierung in Luxembourg;

Tréesch, Johann Matthias, Abondstatter der Ackerbauverwaltung in Luxembourg;

Tudor, Hubert, Mitglied der Weinbankmission in Rosport;

Tudor, Heinrich, Ingenieur in Rosport;

Urbany, Karl, Generalsekretär der sozialen Sicherungsanstalten in Luxembourg;

Weber, August, Sanitäts-Inspektor in Luxembourg;

Weltier, Alexander, Bureauvorsteher bei der Direction der Wilhelm-Luxembourg-Eisenbahnen in Luxembourg;

Wengler, Michel, Professor am Gymnasium in Luxembourg;

Weiss, Jakob, Mat an der Rechnungskammer in Luxembourg;

Weyder, Johann, Verifizator der Einregistrierungs- und Domänenverwaltung in Luxembourg;

Wihelmi, Julius, Professor am Gymnasium in Luxembourg;

Zimmer, Bernard, Postperzepteur in Luxembourg.

f) La médaille en vermeil:

à MM. *Als*, Willibrord, assistant des douanes en retraite à Kleinbettingen;

Berchem, Jacques, brigadier forestier à Esch-s.-Alz.;

Berward, Jacques, tailleur à Luxembourg;

Bisdorf, Jean-Pierre, instituteur à Luxembourg;

Brandt, Pierre, assistant des douanes à Luxembourg;

Cames, Pierre, inspecteur des corps des sapeurs-pompiers, préposé de l'œuvre de la cantine scolaire à Ettelbruck;

Claren, Jacques, chef de service des accises à Esch-s.-Alz.;

Deitz, Jean, secrétaire général de la fédération des sapeurs-pompiers, trésorier de la caisse de secours en cas d'accidents à Ettelbruck;

Diederich, Nicolas-Jacques, sous-chef de bureau du cadastre à Luxembourg;

Donckel, Henri, propriétaire et bourgmestre à Herborn;

Engel, Anne, institutrice à Wasserbillig;

Ensch, Jean, instituteur à Wiltz;

Faber Jean-Pierre, receveur des douanes à Rodange;

Fellens, Nicolas, chef de service des accises à Clervaux;

Fisch, sœur Yolande, supérieure de l'institut des enfants arriérés à Betzdorf;

Grethen, sœur Electa, institutrice à Eich;

Haeniges, sœur Juliana, institutrice en chef de l'établissement des aveugles à Berbourg;

Hemmer, François, sous-chef de gare à Dom-meldange;

Hemmer, Henri, bourgmestre à Beckerich;

Hess, François, instituteur à Tétange;

Hoffmann Anne, sœur Joachim, institutrice à Dudelange;

à die goldene Medaille
den H.H. *Als*, Willibrord, pens. Zollassistent
in Kleinbettingen,

Berchem, Jakob, Forstbrigadier in Esch a.
d. Alz.,

Berward, Jakob, Schneider in Luxem-
burg,

Bischoff, Johann Peter, Lehrer in Lu-
xembourg,

Braundt, Peter, Zollassistent in Luxem-
burg,

Cames, Peter, Generallehrer, Vor-
steher der Schulkantine in Ettelbrück,

Claren, Jakob, Dienstchef der Alzissenver-
waltung in Esch a. d. Alz.,

Deitz, Johann, General-Sekretär der Feuer-
wehrfederation, Kassierer der Hilfsverbands-
fasse in Ettelbrück,

Diederich, Nikolaus Jakob, Unter-Bu-
reauvorsteher des Kadasters in Luxembourg;

Donckel, Heinrich, Eigentümer und Bü-
germeister in Herborn;

Engel, Anna, Lehrerin in Wasserbillig,

Ensch, Johann, Lehrer in Wiltz;

Faber, Johann Peter, Zollbeamte in
Rodingen;

Fellens, Nikolaus, Alzissen-Dienstleiter in
Elerf;

Fisch (Schwester Yolande), Vorsteherin der
St. Josef-Anstalt in Betzdorf;

Gretchen, (Schwester Eletta), Lehrerin
in Eich;

Haeniges (Schwester Juliana), Haupt-
lehrerin der Blindenanstalt in Verburg;

Hemminger, Franz, Ober-Bahnassistent in
Dommeidingen;

Hemmer, Heinrich, Bürgermeister in
Beckerich;

Hess, Franz, Lehrer in Tetingen;

Hoffmann Anna (Schwester Joachim),
Lehrerin in Düdelingen;

Hoffmann, sœur Donatiennne, institutrice à l'école normale à Luxembourg;

Hohengarten, Luc, ancien typographe à Luxembourg, actuellement à Reisdorf;

Hosterl, Jean, adjudant sous-officier à Diekirch;

Jentgen, sœur Théle, institutrice à Medernach;

Jost, Bernard, instituteur à Luxembourg;

Kalmes, Jean-Pierre, ancien chef de bureau de l'administration communale de la ville de Luxembourg à Luxembourg;

Kellen, Jean-Nicolas, bourgmestre à Kouhren;

Kirsch, Virginie, institutrice à Lendelange; *Klein*, Théodore, typographe à Limpertsberg;

Kazier, Alphonse, secrétaire communal à Dudelange;

Konert, Mathias, receveur communal à Hollerich;

Lanners, Charles, bourgmestre à Gœsdorf;

Libar, Nicola-, chef de gare à Gruchten;

Linden, Jean-Pierre, garde-mines à Pétange;

Laisch, Pierre, bourgmestre à Betthorn;

Meder, Christophe, brigadier forestier à Consdorf;

Mergen, Nicola, bourgmestre à Reisdorf;

Metzler, sœur Marie Marguerite, institutrice à Luxembourg;

Meyers, sœur Faustolie, institutrice à Larochette;

Meyers, Nicolas, bourgmestre à Bigonville;

Michels, sœur Arthémie, institutrice à Berdorf;

Molitor, Jean, propriétaire et bourgmestre à Oberdonven;

Hoffmann (Schwester Donatiennne), Lehrerin an der Lehrerinnen Normalschule in Luxembourg;

Hohengarten, Lutas, chem. Buchseiter in Luxembourg, à St. in Reisdorf;

Hosteit, Johann, Adjunkt Unteroffizier in Diekirch;

Jentgen (Schwester Thetla), Lehrerin in Medernach;

Jost, Bernard, Lehrer in Luxembourg;

Kalmes, Johann Peter, chem. Bureauvorsteher der Gemeindeverwaltung der Stadt Luxembourg;

Kellermann, Johann Nikolaus, Bürgermeister in Aubrenz;

Kirsch, Virginie, Lehrerin in Lendelange;

Klein, Theodor, Buchseiter in Limpertsberg;

Koeuner, Alfons, Gemeindesekretär in Düdelingen;

Konert, Mathias, Gemeindebeamte in Hollerich;

Kannen, Karl, Bürgermeister in Wörsdorf;

Libar, Nikolaus, Bahnhofsvorsteher in Gruchten;

Linden, Johann Peter, Bergwerksföcher in Petingen;

Laisch, Peter, Bürgermeister in Bettborn;

Meder, Christoph, Förstbrigadier in Consdorf;

Mergen, Nikolaus, Bürgermeister in Reisdorf;

Metzler (Schwester Maria-Margaretha), Lehrerin in Luxembourg,

Meyer (Schwester Eustolie), Lehrerin in Arel;

Meyer, Nikolaus, Bürgermeister in Bonndorf;

Michele (Schwester Arthemis), Lehrerin in Berdorf;

Molitor, Johann, Eigentümer und Bürgermeister in Oberdonven;

- Muller, Jean, secrétaire communal à Fischbach;*
- Namur, Eugène, secrétaire communal à Echternach;*
- Olinger, Pierre, instituteur à Diekirch;*
- Oswald Jean, instituteur à Esch-s.-Alz.;*
- Palgen, Charles, sous-chef de gare à Luxembourg;*
- Plier, Henri, bourgmestre à Perlé;*
- Reis, Nicolas, commissaire de police à Esch-s.-Alz.;*
- Remacle, Anne, institutrice à Luxembourg;*
- Ruppert, Françoise, ancienne institutrice à Luxembourg;*
- Scharff, Françoise, institutrice à Luxembourg;*
- Schoek, Léopold, gérant de la bourse du travail à Luxembourg;*
- Schmit, Martin, assistant des douanes à Kleinbettingen;*
- Schneider, Jean-Pierre, chef de service des accises à Echternach;*
- Schneider, Nicolas, sous-chef de gare à Ettelbruck;*
- Schuster, Paul-J.-L., assistant des douanes à Troisvierges;*
- Serrig, Ignace, chef de service des accises à Luxembourg;*
- Theisen, Jean-Pierre, vice-président de la fédération des sociétés cantonales d'apiculture et président de la section cantonale à Esch-s.-Alz.;*
- Toussaint, Nicolas, instituteur à Esch-s.-Alz.;*
- Wahl, Jean, sous-chef de gare à Esch-s.-Alz.;*
- Wampach, Mathias, échevin à Beckerich;*
- Weber, François, adjudant sous-officier à Luxembourg;*
- Weinacher, Jean, magasinier principal près les chemins de fer Prince-Henri à Luxembourg;*
- Wellenstein, Jean, brigadier forestier en retraite à Ellange;*
- Wüller, Johann, Gemeindeschefär in Fischbach;*
- Naumir, Eugen, Gemeindeschefär in Echternach;*
- Dölinger, Peter, Lehrer in Dietrich,*
- Döwald, Johann, Lehrer in Esch a. d. Alz.;*
- Palgen, Karl, Ober-Bahnassistent in Luxembourg;*
- Plier, Heinrich, Bürgermeister in Perlé;*
- Meiss, Nikolaus, Polizeikommissar in Esch a. d. Alz.;*
- Remacle, Anna, Lehrerin in Luxembourg;*
- Mupper, Franziska, ehem. Lehrerin in Luxembourg;*
- Scharff, Franziska, Lehrerin in Luxembourg;*
- Schoeff, Leopold, Vorsteher des Arbeitsnachweis-Mintes in Luxembourg;*
- Schmit, Martin, Zollassistent in Kleinbettingen;*
- Schneider, Johann Peter, Alzissen-Dienstchef in Echternach;*
- Schneider, Nikolaus, Oberbahn-Assistent in Ettelbrück;*
- Schuster, Paul, R. L., Zollassistent in Uffingen;*
- Serrig, Ignaz, Alzissen-Dienstchef in Luxembourg;*
- Theisen, Johann Peter, Vizepräsident der Bienenzüchtervereine und Präsident der Kantonalfettion in Esch a. d. Alz.;*
- Toussaint, Nikolaus, Lehrer in Esch a. d. Alz.;*
- Wahl, Johann, Oberbahn-Assistent in Esch a. d. Alz.;*
- Wampach, Mathias, Schöffe in Beckerich;*
- Weber, Franz, Adjutant Unteroffizier in Luxembourg;*
- Weinacher, Johann, Magazin-Verwalter bei den Prinz-Heinrich-Eisenbahnen in Luxembourg;*
- Wellenstein, Johann, ehem. Brigadier in Ellingen;*

Wirion, Auguste, maître de dessin à Echternach.

g) la Médaille en argent:

à MM. Agnès, Jean, commandant du corps des pompiers à Grosbous;

Arendt, Jean-Pierre, brigadier, maréchal-des-logis honoraire à Bascharage;

Arendt, Joseph, douanier à Doulcols;

Aubart, Nicolas, douanier à Kleinbettingen;

Audry, Jean-Baptiste, instituteur à Ermsdorf;

Baudé, Jean, douanier à Wilwerdange;

Baileux, Hubert, receveur communal à Echternach;

Bassing, Théodore, receveur communal à Vianden;

Becker, Mathias, brigadier forestier à Roodt-s-Syr;

Behm, Jean Pierre, brigadier forestier à Dippach;

Berchem, Pierre, brigadier à Eich;

Bernal, Jean, douanier à Kœrlich;

Bernardy, Joseph, douanier à Luxembourg-gare;

Bertrang, sœur Agnes, institutrice à l'école normale à Luxembourg;

Bertrang, Mathias, receveur communal à Junglinster;

Bessling, Jean, douanier à Hobrechid;

Binek, André, receveur communal à Echette, (Folschette);

Bingen, Nicolas, receveur communal à Bongville;

Biren, Anne Marie, sœur Xavier, institutrice à Grevenmacher;

Bonifas, Catherine, sœur Juliette, institutrice à Remich;

Bour, sœur Lidwine, institutrice à Wallerange;

Wirion, Augusti, Zeichenlehrer à Echternach;

g) die silberne Medaille:

den Hh. Agnès, Johann, Feuerwehrkommandant à Grosbous;

Arendt, Johann Peter, tlt. Wachtmeister à Niederlarschen;

Arendt, Josef, Zollausseher à Doulcols;

Anhart, Nikolaus, Zollausseher à Stein bei Lützen;

Audry, Johann Baptist, Lehrer à Ermsdorf;

Baudé, Johann, Zollausseher à Wilwerdange;

Baileux, Hubert, Gemeindeeinnehmer à Echternach;

Bassing, Theodor, Gemeindeeinnehmer à Vianden;

Becker, Mathias, Forstbrigadier à Roodt-a. d. Syr;

Behm, Johann Peter, Forstbrigadier à Tippach;

Berchem, Peter, Brigadier à Eich;

Bernal, Johann, Zollausseher à Kœrlich;

Bernardy, Josef, Zollausseher à Luxemburg-Mühlhof;

Bertrang, (Schwester Agnes), Lehrerin à der Normalsschule à Luxembourg;

Bertrang, Mathias, Gemeindeeinnehmer à Junghölzer;

Bessling, Johann, Zollausseher à Hobrechid;

Binek, Andreas, Gemeindeeinnehmer à Echette (Folschette);

Bingen, Nikolaus, Gemeindeeinnehmer à Bongville;

Biren, Anna Maria (Schwester Xavier), Lehrerin à Grevenmacher;

Bonifas, Mathelin (Schwester Juliette), Lehrerin à Remich;

Bour, (Schwester Lidwine), Lehrerin à Wallerange;

- Bourgeois, Ad.*, instituteur à l'école primaire supérieure à Hollerich;
- Bourkel, Jean*, instituteur à Wilwerwiltz;
- Bové, Hedwige*, sœur supérieure à l'hospice du Rham à Luxembourg;
- Bruck, Anne*, institutrice à Bastendorf;
- Bruck, Emile*, douanier à Rodange;
- Bruck, Guillemine*, institutrice à Hagen;
- Chennaux, Félix-Nic.*, douanier à Kleinbettingen;
- Colling, Edouard*, douanier à Rodange;
- Conrad, Grégoire*, gendarme de 1^e classe, brigadier honoraire à Vianden;
- Decker, Phil.-Nic.*, douanier à Eischen;
- Dehm, Alphonse*, musicien de 1^e classe, sergent-major à Luxembourg;
- Delleré, Martin*, maréchal-des-logis à Luxembourg;
- Denis, Alexandre*, gardien, contre-maître des établissements pénitentiaires à Luxembourg;
- Deroste, Pierre*, douanier à Kœtich;
- Didier, Jean*, chef de train à Luxembourg;
- Diederich, Mathias*, gendarme de 1^e classe, brigadier honoraire à Eich;
- Diederich, Pierre*, brigadier forestier à Beaufort;
- Dreis, Nicolas*, secrétaire communal à Mondorf-les-Bains;
- Engel, Bernard*, brigadier à Grevenmacher;
- Engel, Catherine*, institutrice à Wasserbillig;
- Engels, Jean Pierre*, instituteur à Wintrange;
- Ensch, François*, gardien contre-maître des établissements pénitentiaires à Luxembourg;
- Ensch, Jean-Pierre*, receveur communal à Redange;
- Entringer, Jean-Pierre*, instituteur à Weilrange;
- Ewert, sœur Hyppolyte*, institutrice à Dickirch;
- BourgEOIS, Ad.*, Lehrer an der Oberprimarschule in Hollerich;
- Bourkel, Johann*, Lehrer in Wilwerwiltz;
- Bové, Hedwig*, Oberin des Rhamhospizes in Luxembourg;
- Brück, Anna*, Lehrerin in Postendorf;
- Brück, Emil*, Zollaufseher in Modingen;
- Brück, Wilhelmine*, Lehrerin in Hagen;
- ChenNAUX, Félix* Mit., Zollaufseher in Kleinbettingen;
- Colling, Eduard*, Zollaufseher in Modingen;
- Conrad, Gregor*, Gendarm I. Kl., titl. Brigadier in Vianden;
- Decker, Phil.* Mit., Zollaufseher in Eischen;
- Dehm, Alfons*, Musitant I. Kl., Feldwebel in Luxembourg;
- Delleré, Martin*, Wachtmeister in Luxembourg;
- Dennis, Alexander*, Aufseher und Werkmeister bei den Strafanstalten in Luxembourg;
- Deroste, Peter*, Zollaufseher in Kœtich;
- Didier, Johann*, Zugführer in Luxembourg;
- Diederich, Mathias*, Gendarm I. Kl., titl. Brigadier in Eich;
- Diederich, Peter*, Vorstribriqadier in Beaufort;
- Dreis, Niklaus*, Gemeindesekretär in Pad Mondorf;
- Engel, Bernard*, Brigadier in Grevenmacher;
- Engel, Katharina*, Lehrerin in Wasserbillig;
- Engels, Johann Peter*, Lehrer in Wintrange;
- Ensch, Franz*, Aufseher und Werkmeister bei den Strafanstalten in Luxembourg;
- Ensch, Johann Peter*, Gemeindeeinhauer in Redingen;
- Entringer, Johann Peter*, Lehrer in Weilrange;
- Ewert (Schwester Hippolyta)*, Lehrerin in Lieftich;

- Faulké*, Joseph, brigadier inspecteur des foires et marchés à Luxembourg;
Federmeyer, Léon, instituteur à Grevenmacher;
Federspiel, Jean, commandant du corps des pompiers à Clausen;
Feider, Théodore, chef de halte à Rumelange;
Feller, Catherine, sœur Suzanne, institutrice à Kayl;
Feiller, Théodore, douanier à Bascharage;
Felles, Pierre, expéditionnaire à la Direction de l'enregistrement à Luxembourg;
Freisz, Pierre, maréchal-des-logis, à Diekirch;
Friob, Nicolas, douanier à Kleinbettingen;
Gaederl, Henri, maréchal-des-logis à Wasserbillig;
Gaerden, Jean, instituteur à Burmerange;
Goerden, sœur Cornélie, institutrice à Hollerich;
Graus, Nicolas, instituteur à Echternach;
Greisch, Eug., receveur communal à Esch-Sûre;
Hamer, Corneille, employé de gare à Wilwerwiltz;
Hamer, J., directeur de l'abattoir à Diekirch;
Hamer, Pierre, mécanicien principal à Pétrange;
Hamer, Marie, sœur St. Lambert, institutrice à Esch-Sûre;
Hamus, Jean Pierre, instituteur à Redange;
Hamus, Mathias, douanier à Esch-en;
Heller, Michel, contre-maître à Beggen;
Hirtziger, Jean, gardien de prisons à Diekirch;
Hoffmann, Anne, institutrice à Luxembourg;
Hoffmann, Jean, instituteur à Holtz;
Hoffmann, Joseph, commis aux écritures près les maisons de santé à Ettelbrück;
- Faunste*, Josef, Brigadier-Martinsspettor in Luxemburg;
Federmeier, Leo, Lehrer in Grevenmacher;
Federspiel, Johann, Feuerwehrkommandant in Clausen;
Feider, Theodor, Halle-Worsteher in Rümelingen;
Feller, Katharina (Schwester Susanna), Lehrerin in Kayl;
Feitler, Theodor, Zollauflieger in Niederkirchen;
Festes, Peter, Ranglistenschreiber bei der Einrichtrungs-Direktion in Luxemburg;
Freisig, Peter, Wachtmeister in Diekirch;
Friob, Nikolaus, Zollauflieger in Kleinbettingen;
Wederl, Heinrich, Wachtmeister in Wasserbillig;
Wergen, Johann, Lehrer in Wärmirungen;
Wergen (Schwester Cornelia), Lehrerin in Hollerich;
Wraus, Nikolaus, Lehrer in Echternach;
Wreisch, Eugen, Gemeindebeamter in Esch a. d. Sauer;
Hammer, Cornelius, Bahnhofsgesellester in Wilwerwiltz;
Hammer, J., Schlachthofdirektor in Diekirch;
Hammer, Peter, Lokomotivführer in Petingen;
Hamers, Maria (Schwester St. Lambert) Lehrer in Esch a. d. Sauer;
Hamus, Johann Peter, Lehrer in Medingen;
Hamus, Matthias, Zollauflieger in Esch-en;
Heller, Michel, Werkmeister in Beggen;
Hirzinger, Johann, Gefängnisauflieger in Diekirch;
Hoffmann, Anna, Lehrerin in Luxembourg;
Hoffmann, Johann, Lehrer in Holz;
- Hoffmann*, Joseph, Kommis bei der Heissausfall in Ettelbrück;

- Hostert*, Nicolas, douanier à Pétange;
- Huberty*, Jean-Pierre, douanier à Ell;
- Jacobs*, Henri, commandant du corps des pompiers à Osweiler;
- Jaeger*, Jean-Pierre, chef de train à Bettembourg;
- Jaeger*, Madeleine, sœur Basile, institutrice à Weiswampach;
- Junck*, Mathias, brigadier forestier à Bofferdange;
- Katz*, Alfred, commandant du corps des pompiers à Luxembourg-Grund;
- Kauffmann*, Pierre, propriétaire et échevin à Gostingen;
- Kaiser*, François, douanier à Luxembourg-gare;
- Kayser*, Jean-Pierre, douanier à Pétange;
- Kayser*, Nicolas, douanier à Cléméney;
- Kemp*, Pierre, douanier à Steinfort;
- Kieffer*, Anne, institutrice à Grosbous;
- Kieffer*, Jean-Pierre, instituteur à Hamm;
- Kieffer* Jos., douanier en retraite à Steinfort;
- Kirschten*, Nicolas, chef de train principal à Dikirch;
- Kisch*, Jacques, brigadier forestier à Bettel;
- Klein*, Anne-Marie, sœur Marie-Joseph, institutrice à Kœrlich;
- Klein*, Nicolas, employé de gare à Dikirch;
- Kleuls*, sœur Mathieu, institutrice à Bonnevoie;
- Kneip*, François, douanier à Kleinbettingen;
- Kneip*, J.-N., receveur communal à Wahl;
- Käenig*, Jacques, maréchal-des-logis à Luxembourg;
- Kætz*, Anne, institutrice à Junglinster;
- Kons*, Charles, secrétaire communal à Remich;
- Höller*, Nikolaus, Zollauflöcher in Petingen;
- Houbert*, Johann Peter, Zollauflöcher in Ell;
- Jacob*, Heinrich, Feuerwehrkommandant in Osweiler;
- Jäger*, Johann Peter, Zugführer in Bettemburg;
- Jäger*, Magdalena (Schwester Basile), Lehrerin in Weiswampach;
- Junk*, Matthias, Forstbrigadier in Bofferdingen;
- Kalt* Alfred, Feuerwehrkommandant in Luxembourg-Grund;
- Kaufmann*, Peter, Eigentümer und Schöffe in Gostingen;
- Kaiss*, Franz, Zollauflöcher in Luxembourg Bahnhof;
- Kahler*, Johann Peter, Zollauflöcher in Petingen,
- Kahler*, Nikolaus, Zollauflöcher in Kœnig;
- Kemper*, Peter, Zollauflöcher in Steinfort;
- Kieffer*, Anna, Lehrerin in Grosbous;
- Kieffer*, Johann Peter, Lehrer in Hamm;
- Kieffer*, Josef, chem. Zollauflöcher in Steinfort;
- Kirschken*, Nikolaus, Ober-Zugführer in Dikirch;
- Kisch*, Jakob, Forstbrigadier in Bettel;
- Klein*, Anna Maria (Schwester Maria Joseph), Lehrerin in Kœrlich;
- Klein*, Nikolaus, Bahnhofsgesell in Dikirch;
- Kleuls*, (Schwester Mathäus), Lehrerin in Bonnevoie;
- Kneip*, Franz, Zollauflöcher in Kleinbettingen;
- Kneip*, R. R., Gemeindeeinnehmer in Wahl;
- Koenig*, Jakob, Wachtmeister in Luxembourg;
- Koepp*, Anna, Lehrerin in Junilinster;
- Kons*, Karl, Gemeindesekretär in Remich;

- Eponse Kremers-Weydert*, sage-femme à Hosingen;
Kugener, Léon, douanier à Nördange;
Linster J.-B., secrétaire communal à Luxembourg;
Lamertz, Jean-Pierre, instituteur à Luxembourg;
Lorung, Bernard, garde forestier à Dudelange;
Lorung, Jean, contre-maître à Dudelange;
Lordong, Conrad, douanier à Luxembourg-gare;
Ludwig, Jean, receveur communal à Bourcheid;
Lutgen, Anne-Marie, sœur Dosithée, institutrice à Boxhorn;
Maeggen, Michel, agent facteur des postes à Junglinster;
Majerus, Guillaume, douanier à Boulaide;
Majerus, Pierre, instituteur à Larochette;
Mamer, Jean, receveur communal à Kœnigsmacker;
Mangeot, Nic., instituteur à Luxembourg;
Martin, Théodore, gardien contre maître des établissements pénitentiaires à Luxembourg;
Mari, Anne, sœur Marie, institutrice à Perlé;
Meder, Jean, instituteur à Wilwerdange;
Mereadoux, Nicola, agent facteur des postes à Weiswampach;
Meyer, Jean, président de la fédération de maréchaux ferrants à Luxembourg;
Mockel, Mathias, chef de train à Luxembourg;
Muller, sœur Edmée, institutrice à Steinsel;
Musel, Bernard, maréchal des logis à Luxembourg;
Nau, Marie, sœur Edmonde, institutrice à Schiffhamer;
Nris, Mathias, instituteur à Weeker;
Nugen, Louis, chef de train à Mondorf-les-B.;
Chef au Mermers-Weydert, sage-femme à Hosingen;
Mugener, Leo, Zollaufseher à Nördingen;
Vinsteiner, Johann Baptist, Gemeindelehrer à Luxembourg;
Loennerh, Johann Peter, Lehrer à Luxembourg;
Vorlaug, Bernard, Förster à Dudelange;
Vorlaug, Johann, Wettmeister à Dudelange;
Vordoung, Conrad, Zollaufseher à Luxembourg-Bahnhof;
Wöhlwieg, Johann, Gemeindeeinhnehmer à Buschfeld;
Wüttgen, Anna Maria (Schwester Dossi-then), Lehrerin à Boxhorn;
Maeggen, Michel, Briefträger-Agent à Junglinster;
Majerus, Wilhelm, Zollaufseher à Buschfelden;
Majerus, Peter, Lehrer à Eichels;
Mamec, Johann, Gemeindeeinhnehmer à Morbach;
Mangenot, Wil., Lehrer à Luxembourg;
Machtuit, Theodor, Aufseher und Wettmeister bei den Strafanstalten à Luxembourg;
Matty, Anna, (Schwester Maria), Lehrerin à Perlé;
Meder, Johann, Lehrer à Wilwerdingen;
Mercretot, Nikolaus, Briefträgeragent à Weiswampach;
Meyer, Johann, Président des Hufschmiede-vereines à Luxembourg;
Mödel, Mathias, Zugführer à Luxembourg;
Muller (Schwester Edmée), Lehrerin à Steinsel;
Musel, Bernard, Wachtmeister à Bettendorf;
Nau, Maria (Schwester Edmunda), Lehrerin à Schiffhamer;
Nris, Mathias, Lehrer à Weeker;
Nugen, Louis, Zugführer à Bob-Mondorf;

- Niedercorn*, Henri, maréchal-des-logis à Mondorf-les-Bains;
- Nilles*, Catherine, sœur Espérance, institutrice à Rodange;
- Oberlin*, Fr., musicien de 1^{re} classe, sergent-major à Luxembourg;
- Pauly*, Auguste, brigadier à Roodt;
- Pfeiffenschneider*, Jean-Baptiste, ancien concierge du palais de justice à Luxembourg;
- Pier*, Jean-Pierre, instituteur à Bonnevoie;
- Pierret*, Pierre, chef de station à Wasserbillig;
- Piron*, Gérard, chef de train principal à Wiltz;
- Pirsch*, Nicolas, instituteur à Echternach;
- Poncin*, N.-J., musicien de 1^{re} classe, sergent-major à Luxembourg;
- Poos*, sœur Adrienne, institutrice à Berdorf;
- Putz*, Pierre, receveur communal à Schieren;
- Quaring*, Aloyse, instituteur à Roodt;
- Reckinger*, Michel, brigadier à Wormeldange;
- Redlinger*, Jean, adjoint au commissaire de police à Luxembourg;
- Reisdorfer*, Marguerite, institutrice à Berbourg;
- Reisen*, François, instituteur à Nagem;
- Renauld*, Norbert, chef de station à Wiltz;
- Reuter*, Bernard, receveur communal à Hemsthal;
- Reuter*, Nicolas, douanier en retraite à Saeul;
- Revenig*, Jean, adjoint au commissaire de police à Luxembourg;
- Risch*, Pierre, échevin à Saeul;
- Riwers* Jean-Pierre, vice-président de la fédération des sociétés cantonales d'apiculture de Mersch à Heffingen;
- Roilgen*, Pierre, douanier à Differdange;
- Rolling*, Alphonse, brigadier, maréchal-des-logis honoraire à Steinfort;
- Niedereror*, Heinrich, Wachtmeister in Bad-Mondorf;
- Milles*, Katharina (Schwester Esperance), Lehrerin in Rodingen;
- Obertin*, Musikanter I. Kl., Feldwebel in Luxembourg;
- Pauly*, August, Brigadier in Moodt;
- Pfeiffenschneider*, Johann Baptisi, ehem. Pförtner des Bisizipalastes in Luxembourg;
- Pier*, Johann Peter, Lehrer in Bonneweg;
- Pierrevert*, Peter, Stationsvorsteher in Wasserbillig;
- Piron*, Gerhard, Ober-Zugführer in Zillis;
- Pirsch*, Nikolaus Lehrer in Echternach;
- Poncin*, N. J., Musikanter I. Kl., Feldwebel in Luxembourg;
- Poos*, (Schwester Adrienne), Lehrerin in Berdorf;
- Pütt*, Pet., Gemeindeeinnehmer in Schieren;
- Quaring*, Alois, Lehrer in Moodt;
- Reckinger*, Michel, Brigadier in Wormeldingen;
- Redlinger*, Johann, Polizeikommissar-Adjunkt in Luxembourg;
- Reisdorfer*, Margaretha, Lehrerin in Berbourg;
- Reisen*, Franz, Lehrer in Nagem;
- Renauld*, Norbert, Stationsvorsteher in Wiltz;
- Reuter*, Bernard, Gemeindeeinnehmer in Hemsthal;
- Reuter*, Niklaus, ehem. Zollauflößer in Säul;
- Revenig*, Johann, Polizeikommissar-Adjunkt in Luxembourg;
- Risch*, Peter, Schöffe in Säul;
- Riwers*, Johann Peter, Vize-Präsident des Bienenzüchtervereins des Kantons Mersch in Heffingen;
- Roilgen*, Peter, Zollauflößer in Differdingen;
- Rolling*, Alfons, Brigadier, till. Wachtmeister in Steinfort;

- Rollinger, Joseph*, expéditionnaire au Gouvernement à Luxembourg;
Rollmann, Edouard, instituteur à Reisdorf;
Sauvy, Charles, receveur communal à Dahnheim;
Schammel, Nicolas, expéditionnaire au Gouvernement à Luxembourg;
Schad, Jean-Georges, douanier à Differdange;
Schellen, Anne, infirmière à la maison de santé à Ettelbrück;
Schintgen, Bernard, typographe à Luxembourg;
Schnaufen, Jean-Baptiste, douanier à Haut charage;
Schnaufen, Jean-Pierre, douanier à Pétange;
Schmit, François, secrétaire communal à Eischen;
Schmit, Martin, gendarme de 1^e classe, brigadier honoraire à Wiltz;
Schmit, Nicolas, contremaître à Boggan;
Schmit, Pierre, chef-cantonnier, commandant du corps des pompiers à Nendorf;
Schock-Jacoby, Nicolas, typographe comptable à Grevenmacher;
Sehellen, Marg., sœur Cyrille, institutrice à Hobscheid;
Sehler, Dominique, cantonnier à Pontpierre;
Sehou, Catherine, institutrice à Luxembourg;
Sehrul, François, secrétaire communal à Beaufort;
Sehunacher, René, douanier à Kleinbettingen;
Schuster, Jean-Jos. E., douanier à Kleinbettingen;
Seif, Pierre, instituteur à Bourglinster;
Serres, Marguerite, institutrice à Perlé;
Serapis, Emile, commis greffier à Luxembourg;
Sermais, Nicolas-Paul, douanier monté à Redange;
Möllinger, Josef, Manzleischreiber bei der Regierung in Luxembourg;
Möllmann, Eduard, Lehrer in Reisdorf;
Sauvain, Karl, Gemeindeeinhnehmer in Dahlem;
Schammel, Nikolaus, Manzleischreiber bei der Regierung in Luxembourg;
Schauel, Johann Georg, Zollausseher in Differdingen;
Schellen, Anna, Pflegerin an der Heil amtstatt in Ettelbrück;
Schintgen, Bernhard, Buchseher in Luxembourg;
Schmalen, Johann Baptist, Zollausseher, Lüchterschen;
Schmalen, Johann Peter, Zollausseher in Bettingen;
Schmitt, Franz, Gemeindesekretär in Eischen;
Schmitt, Martin, Gendarm 1. Kl., tit. Brigadier in Wiltz;
Schmitt, Nikolaus, Werkmeister in Boggan;
Schmitt, Peter, Scherwiegewärter und Aneinehmeleutnant in Nendorf;
Schrod, Jakob, Nikolaus, Buchseher und Buchführer in Grevenmacher;
Schroetlen, Margaretha (Schwester Cyri), Lehrerin in Hobscheid;
Scholer, Dominik, Wegewärter in Steinbrücken;
Schon, Catharina, Lehrerin in Luxembourg;
Schrot, Franz, Gemeindesekretär in Beaufort;
Schumacher, Meno, Zollausseher in Steinbettingen;
Schuster, Johann Josef E., Zollausseher in Steinbettingen;
Seit, Peter, Lehrer in Burglinster;
Serré, Margaretha, Lehrerin in Perlé;
Servais, Emil, Gerichtsschreiber-Gehäuse in Luxembourg;
Servais, Nikolaus, Eugen, Berittener in Medingen;

- Sontag*, Auguste, receveur communal à Goesdorf;
- Speller*, Mathias, commandant du corps des pompiers à Bech;
- Steffen*, Michel, gendarme de 1^{re} classe, brigadier honoraire à Mersch;
- Steichen*, Madeleine, sœur Agnès, institutrice à Hobscheid;
- Stein*, Henri, surveillant des bâtiments de l'Etat à Luxembourg;
- Steinhorn*, Philippe, douanier à Luxembourg-gare;
- Strauss*, sœur Etienne, institutrice à Bonnevoie;
- Sunnen*, Jean-Baptiste, receveur communal à Kleinmacher;
- Ternes*, Jean-Baptiste, instituteur à Greiveldange;
- Ternes*, Jean-Pierre, instituteur à Stadtbredimus;
- Ternes*, Michel-Auguste, instituteur à Bous;
- Terrens*, sœur Rosalie, infirmière à l'Hospice du Rham à Luxembourg;
- Thill*, Marg., épouse *Anen*, sage-femme à Differdange;
- Thimmes*, Guillaume, contremoine à Rosport;
- Thommes*, Jean-Pierre, instituteur à Wiltz;
- Tonnar*, Jean, brigadier forestier à Senningen;
- Thurm*, Nicolas, instituteur à Erpeldange;
- Wagner*, Catherine, institutrice à Luxembourg;
- Wagner*, Jean, receveur communal à Heinerscheid;
- Wagner*, Jean, receveur communal à Hagen;
- Walser*, Auguste, maréchal-des-logis à Rodange;
- Wampach*, Jean-B., receveur communal à Bastendorf;
- Sontag*, August, Gemeindeeinnehmer in Goesdorf;
- Speller*, Mathias, Neuerwehrtonmandant in Bech;
- Steffen*, Michel, Gendarm 1. Kl., titl Brigadier in Mersch;
- Steichen*, Magdalena (Schwester Agnes), Lehrerin in Hobscheid;
- Stein*, Heinrich, Staatsbauteuaufseher in Luxembourg;
- Steinbock*, Philipp, Zollaufliecher in Luxembourg-Bahnhof;
- Strauß*, (Schwester Stephan), Lehrerin in Bonneweg;
- Sunnen*, Johann-Baptist, Gemeindeeinnehmer in Kleinmacher,
- Ternes*, Johann Baptist, Lehrer in Greiveldingen,
- Ternes*, Johann Peter, Lehrer in Stadtbredimus,
- Ternes*, Michel August, Lehrer in Bous;
- Terrens* (Schwester Rosalie), Pflegerin am Rhamhospiz in Luxembourg;
- Thill*, Margaretha, Cheftau Anen, Sebamme in Differdingen;
- Thimmes*, Wilhelm, Werkmeister in Wosport;
- Thommes*, Johann Peter, Lehrer in Wiltz;
- Tonnar*, Johann, Forstbrigadier in Senningen;
- Thurm*, Nikolaus, Lehrer in Erpeldingen,
- Wagner*, Katharina, Lehrerin in Luxembourg;
- Wagner*, Johann, Gemeindeeinnehmer in Heinerscheid;
- Wagner*, Johann, Gemeindeeinnehmer in Hagen;
- Wassler*, August, Wachtmeister in Rodingen,
- Wampach*, Johann Baptist, Gemeindeeinnehmer in Baseldorf;

- Wanz, Jean-Pierre, douanier monté à Kleinbettingen;*
Wanz, Michel, typographe à Luxembourg;
Wathier, Eng., receveur de l'hospice à Echternach;
Weber, Félicien, douanier à Luxembourg-gare;
Weber, Guili., douanier à Beckerich;
Weber, Jean, secrétaire communal et instituteur à Schieren;
Weiland, Jean-Pierre, instituteur à Wiltz;
Wellbes, Alexandre, maréchal-des-logis à Ettelbrück;
Welscher, Henri, expéditionnaire à la Chambre des comptes à Luxembourg;
Weller, Jean-Pierre, instituteur à Junglinster;
Weller, Pierre, commandant du corps des pompiers à Mersch;
Weydert, Pierre-Ph., douanier monté à Pétange;
Weydert, Victor, douanier à Differdange;
Wittgen, Pierre, maréchal-des-logis à Colmar Berg;
Wolff, Antoine, commandant du corps des pompiers à Lintgen;
Woller, Émile, chevain à Gaesdorf.
 b) *la Médaille en bronze:*
 à MM. *All, Louis, douanier à Oberpallen;*
Anton, Antoine, ouvrier à Röllingergrund;
Arehen, Jean-Pierre, gardien près les prisons à Diekirch;
Bartholmy, Jacques, garde champêtre à Cléyvaux;
Bartlmes, Jean, cantonnier à Mullerthal;
Batz, Catherine, épouse Jäger, sage-femme à Eischen;
Becker, Jean-Pierre, facteur des postes à Luxembourg-ville;
Waub, Johann Peter, Berittener in Kleinbettingen;
Waub, Michel, Buchseher in Luxembourg;
Wathier, Eugen, Einnehmer des Hospizes in Echternach;
Weber, Felician, Zollauflieher in Luxembourg Bahnhof;
Weber, Wilhelm, Zollauflieher in Beckerich;
Weber, Johann, Gemeindesekretär und Lehrer in Schieren;
Weiland, Johann Peter, Lehrer in Wiltz;
Welles, Alexander, Wachtmeister in Ettelbrück;
Welscher, Heinrich, Kanzleischreiber der Rechnungskammer in Luxembourg;
Welter, Johann Peter, Lehrer in Junglinster;
Welter, Peter, Feuerwehrkommandant in Mersch;
Wendert, Peter Ph., Berittener in Bettingen;
Wendert, Ristor, Zollauflieher in Differdingen;
Wittgen, Peter, Wachtmeister in Colmar Berg;
Woff, Anton, Feuerwehrkommandant in Lintgen;
Wölter, Emil, Schöffe, in Glössdorf.
 b) *die bronzene Medaille:*
 den H.H. *All, Ludwig, Grenzausseher in Oberpallen;*
Anton, Anton, Arbeiter in Röllingergrund;
Archen, Johann Peter, Gefängniswärther in Diekirch;
Bartholmy, Jakob, Feldhüter in Clerf;
Bartlmes, Joh., Wegewärter zu Müllerthal;
Barry, Matharina, Ehefrau Jäger, Hebamme in Eischen;
Weber, Johann Peter, Briefträger in Luxembourg-Stadt;

- Beffort*, P.-Fr., ouvrier à Hollerich;
Begon, sœur Delphine, infirmière à l'hospice du Rham à Luxembourg;
Begon, sœur Marie-Joséphine, institutrice à l'hospice du Rham à Luxembourg;
Berg, Jean-Baptiste, garde champêtre à Mertert;
Bernard, Louis, douanier à Kleinbettingen;
Beirang, Pierre, garde-voie à Nörzange;
Boehm, Jean, garde champêtre à Diekirch;
Bohnenberger, Jean, garde forestier à Bech;
Borek, Michel, garde forestier à Hosingen;
Bruch, Joseph, ouvrier à Bonnevoie;
Buck, Joséphine, ancienne sage-femme à Esch-s.-Alz.;
Cito, sœur Colombe, infirmière à l'hospice du Rham à Luxembourg;
Claude, Jean-Pierre, garde champêtre à Esch-s.-Alz.;
Claurens, Nicolas, garde-voie à Esch;
Clement, Jacques, chef cantonnier à Luxembourg;
Colles, Nicolas, cantonnier communal à Weiswampach;
Collignon, Charles, facteur des postes pensionné à Luxembourg;
Colling, Jean-Baptiste, ouvrier à Colmar-Berg
Colling, Théodore, ajusteur à Bettembourg;
Conter, Jean, ouvrier à Domineldange;
Dasbourg, Théodore, facteur-convoyeur des postes à Larochette;
Delfel, Mathias, cantonnier à Canach;
Deutsch, Henri, chef cantonnier à Heisdorf;
Diederich, Jean, gendarme de 1^{re} classe à Rodange;
Effort, P. Fr., Arbeiter in Hollerich;
Egon (Schwester Delphine), Krankenwärterin am Rhamhospiz in Luxembourg;
Egon (Schwester Marie-Joséphine), Lehrerin am Rhamhospiz in Luxembourg;
Erg, Johann Baptist, Feldhüter in Mertert;
Ernard, Ludwig, Grenzaufseher in Kleinbettingen;
Eweng, Peter, Bahnwärter in Nörzinger;
Eichm, Johann, Bahnwärter in Diekirch;
Ehnenberger, Johann, Förster in Bech;
Erol, Michel, Förster in Hosingen;
Bruch, Josef, Arbeiter in Bonneweg;
Bück, Joséphine, ehem. Hebammme in Esch a. d. Alz.,
Cito (Schwester Colomba), Krankenwärterin am Rhamhospiz in Luxembourg;
*Clau*de, Johann Peter, Feldhüter in Esch a. d. Alz.;
Claurens, Niklaus, Bahnwärter zu Esch a. d. Alz.;
Clement, Jakob, Oberwegewärter in Luxembourg;
Collies, Niklaus, Gemeindewegewärter in Weiswampach;
Collignon, Karl, pensionierter Briefträger in Luxembourg;
Colling, Johann Baptist, Arbeiter in Colmar-Berg;
Colling, Theodor, Ajusterer in Bettemburg;
Conter, Johann, Arbeiter in Dommerdingen;
Dasbourg, Theodor, Bahnpostbriefträger in Esch;
Delfel, Mathias, Wegewärter in Canach;
Deutsch, Heinrich, Oberwegewärter in Heisdorf;
Diederich, Johann, Gendarm f. st., in Nodingen;

- Dopfeld*, Nicolas, chef piocheur à Esch-s.-Alz.;
- Dupont*, Catherine, sage-femme à Grevenmacher;
- Ecker*, Jean, cantonnier à Rollingergrund;
- Endres*, Bernard, cantonnier communal à Herborn;
- Engel*, Pierre, ouvrier à Esch-s.-Alz.;
- Engels*, Mathias, garde-champêtre à Lellig;
- Faber*, Henri, facteur des postes pensionné à Wiltz;
- Faber*, Jean, garde forestier à Echternach;
- Faber*, Jean-Joseph, douanier à Kleinbettingen;
- Faber*, Mathias, facteur des postes pensionné à Dickirch;
- Faber*, Nicolas, garde forestier à Heffingen;
- Feider*, Jean, ouvrier à Esch-s.-Alz.;
- Feiereisen*, Jean-Pierre, ouvrier à Rollingergrund;
- Felles*, Mathias, garde champêtre à Rosport;
- Fischbach*, Pierre, cantonnier communal à Dickirch;
- Flamming*, Marie, veuve Wolff, sage-femme à Beaufort;
- Flesch*, Philippe, brigadier forestier à Stegen;
- Flies*, Jean, cantonnier à Tuntange;
- Fonek*, François, garde forestier à Strassen;
- Port*, Mathias, douanier à Luxembourg;
- Gengler*, Catherine, sage-femme à Luxembourg;
- Gillen*, Pierre, typographe à Luxembourg;
- Gillen*, Pierre, chef piocheur à Rosport;
- Gillz*, Jean, chef cantonnier à Bous;
- Gouwy*, Jacques, douanier à Luxembourg-gare;
- Groff*, Jean-Pierre, garde-voie à Strassen-Bertrange;
- Guill*, Mathias, garde forestier en retraite à Grevenmacher;
- Hamer*, Jean, perceur aux ateliers à Pétange;
- Dopfeld*, Nikolaus, Mottenführer in Esch a. d. Alz.;
- Dupont*, Katharina, Hebammme in Grevenmacher;
- Ecker*, Johann, Wegewärter zu Rollingergrund,
- Endres*, Bernard, Gemeindewegewärter in Herborn;
- Engel*, Peter, Arbeiter in Esch a. d. Alz.;
- Engels*, Matthias, Felshüter in Lellig;
- Faber*, Heinrich, penf. Briefträger in Wiltz;
- Fäber*, Johann, Förster in Echternach;
- Fäber*, Johann Joseph, Grenzaufseher in Kleinbettingen;
- Fäber*, Mathias, penf. Briefträger in Dëilich;
- Fäber*, Nikolaus, Förster in Heffingen;
- Felder*, Johann, Arbeiter zu Esch a. d. Alz.;
- Fiereisen*, Johann Peter, Arbeiter in Rollingergrund;
- Felles*, Matthias, Felshüter in Rosport;
- Fischbach*, Peter, Gemeindewegewärter in Dëilich;
- Flamming*, Maria, Witwe Wolff, Hebammme in Beaufort;
- Flesch*, Philipp, Forstbrigadier in Stegen;
- Flies*, Johann, Wegewärter in Tuntange;
- Gillz*, Franz, Förster in Straßen;
- Port*, Matthias, Grenzaufseher in Luxemburg;
- Gouwy*, Peter, Buchseher in Luxemburg;
- Gillen*, Peter, Mottenführer in Rosport;
- Gillz*, Johann, Oberwegewärter in Bous;
- Gouwy*, Jakob, Grenzaufseher in Luxemburg-Walnus;
- Groff*, Johann Peter, Walnwärter in Strassen-Bertrange;
- Guill*, Matthias, ehem. Waldhuter in Grevenmacher;
- Hamer*, Johann, Wohrer in Pétange;

Hammerel, Mathias, douanier à Holtz;

Hansen, Alex., ouvrier à Esch-s.-Alz.;

Hansen, Jean, poseur à Roodt;

Hallo, François, pompier à Bonnevoie;

Heiderscheid, Aloyse, garde forestier à Fol-schette;

Hellers, Théodore, ouvrier à Hollerich,

Hellers, Nicolas, ouvrier à Hesperange;

Helmingen, Jacques, chef de brigade à Bettembourg;

Hammer, Adam, ouvrier à Hamm;

Hengen, Bernard, aiguilleur à Wasserbillig;

Hengen, Jean-Pierre, chef d'équipe à Sandweiler-Contern;

Hiertz, Nicolas I., ancien facteur des postes à Luxembourg;

Hoffmann, Nicolas, ouvrier à Eich;

Hoffmann, Pierre, ouvrier à Beggan;

Hoffmann, Nicolas, ouvrier à Pulvermuhl;

Hoscheid, Jacques, chef de train en retraite à Luxembourg;

Houall, Bernard, ouvrier à Eich;

Huber, Elise, épouse *Feil*, sage-femme à Mertert;

Hulsemann, Marie, ménagère à Luxembourg;

Huss, Jean, garde-voie à Ingeldorf;

Jeitz, Jean-Pierre, conducteur au chemin de fer à Bettembourg;

Jonas, Jean-Paul, facteur des postes à Clervaux;

Juncker, Nicolas, cantonnier communal à Wilwerwiltz;

Jung, François, ajusteur à Luxembourg;

Kartheiser, Pierre, chef poseur à Schrondweiler;

Keitges, Nicolas, agent de police à Wiltz;

Hämmerei, Mathias, Grenzaufseher in Holtz;

Hansen, Alexander, Arbeiter in Esch a. d. Alz.;

Hansen, Johann, Rottenarbeiter in Moodt,

Hattiv, Franz, Feuerwehrmann in Bouneweg,

Heiderscheid, Aloys, Waldhuter in Holtcheid;

Hellers, Theodor, Arbeiter in Hollerich,

Hellers, Nikolaus, Arbeiter in Hesperingen,

Helmingen, Jakob, Rotundenführer in Bettemburg;

Hämmerl, Adam, Arbeiter in Hamm,

Hengen, Bernard, Weichensteller in Wasserbillig;

Hengen, Johann Peter, Rottenvorarbeiter in Sandweiler-Contern,

Hierck, Nik. Z., ehem. Briefträger in Luxembourg,

Hofmann, Nikolaus, Arbeiter in Eich,

Hofmann, Peter, Arbeiter in Beggen,

Hofmann, Nikolaus, Arbeiter in Buschmühle;

Hoscheid, Jakob, ehem. Zugführer in Luxembourg;

Hovald, Bernard, Arbeiter in Eich,

Huber, Elise, Chefrau *Feil*, Hebammme in Mertert;

Hülsemann, Marie, Haushälterin in Luxembourg;

Huß, Johann, Bahnwärter in Ingeldorf;

Jeitz, Johann Peter, Konditeur in Bettemburg;

Jonas, Johann Paul, Briefträger in Clerf,

Juncker, Nikolaus, Gemeindebegegewart in Wilwerwiltz;

Jung, Franz, Justizier in Luxembourg,

Kartheiser, P., Rottenführer in Schrondweiler;

Keitges, Nikolaus, Polizeiaagent in Wiltz

- Kelsen*, Pierre, garde-salle à Luxembourg;
Veuve Kettels-Schmitz, sage-femme à Wiltz;
Kiesch, Jean, chef-piocheur à Steinheim;
Kimmes, Michel, garde-champêtre à Oberwampach;
Klein, Eugène, douanier à Ell;
Klein, Michel, ouvrier à Eich;
Klein, Nic., gendarme de 1^e classe à Capellen;
Knufz, Elisabeth, sœur Canisia, surveillante près les prisons à Diekirch;
Koch, Nicolas, douanier à Rodange;
Kohn, Guillaume, ouvrier à Rollingergrund;
Kraus, Henri, chef cantonnier à Niederkirchen;
Kreeké, Henri, ouvrier à Luxembourg-ville;
Kreeky, Michel, chef de dépôt à Bonnevoie;
Kruck, Jean, ouvrier à Hamm;
Kummer, Pierre, surveillant de voie à Ersdange;
Kuntzsch, Jean-Pierre, cantonnier à Cléménay;
Lammar, Pierre, apiculteur à Luxembourg;
Lang, Jean, typographe à Luxembourg;
Langlais Nic., ouvrier-ébéniste à Luxembourg;
Laures, François, douanier à Bigonville;
Leffore, François, gardesalle à Luxembourg;
Leinenweber, Pierre, cantonnier communal à Bous;
Lenz, Jean-Baptiste, cantonnier à Esch-S.;
Léopard, Nicola, ouvrier à Larochette;
Lesch, Michel, facteur de relais des postes à Beuvange;
Linden, Jean-Baptiste, garde forestier à Boulderbach;
Weissen, Peter, Bahnhofspförtner à Luxembourg,
Witwe Metteis Schmitz, nounou à Wiltz;
Miesch, Joh., Rottenvorarbeiter à Steinheim;
Mommes, Michel, Förster à Oberwampach;
Metten, Eugen, Grenzaufseher à Ell;
Metten, Michel, Arbeiter à Eich;
Metten, Mil., Gendarm 1. Kl. à Capellen;
Munif, Elisabeth (Schwester Canisia), Würterin am Gefängnis à Diekirch;
Möch, Nikolau, Grenzaufseher à Rodingen;
Mohr, Guillaume, Arbeiter à Mollingergrund;
Maurus, Heinrich, Oberwegewärter à Niederkirchen;
Merecke, Heinrich, Arbeiter à Luxembourg-ville;
Merecky, Michel, Lagervorsteher à Bonneweg;
Meyer, Johann, Arbeiter à Hamm;
Mummert, Peter, Straßenwärter à Erpeldingen;
Mutsch, Johann Peter, Wegewärter à Mühlig;
Qammar, Peter, Justicier à Luxembourg;
Qang, Johann, Buchseher à Luxembourg;
Qanglais Mil., Ebénist à Luxembourg;
Qantes, Franz, Grenzaufseher à Bondorf;
Qeffore, Franz, Bahnhofspförtner à Luxembourg;
Qeineuewer, Peter, Gemeindewegewärter à Bous;
Qenb, Johann Baptist, Wegewärter à Esch-a. d. Sauer;
Qepard, Nikolau, Arbeiter à Esch;
Qesch, Michel, Melais Briefträger à Bous;
Qinden, Johann Baptist, Förster à Boulderbach;

- Ludwig*, Pierre, concierge à Luxembourg;
Maas, Charles, facteur des postes à Echternach;
Maes, J., pompier à Echternach;
Majeres, Jean, facteur-convoyeur des postes à Luxembourg-gare;
Mander, Nicolas, pompier à Wiltz;
Marteling, Albert, garde-voie à Troisvierges;
Marteling, Jean, conducteur aux chemins de fer Guillaume-Luxembourg à Luxembourg;
Martin, Maximilien, sergent de ville à Luxembourg;
Modernach, Balthasar, ouvrier à Hamm;
Meis, Jean-Nicolas, cantonnier communal à Beckerich;
Mercatoris, François, facteur des postes à Walferdange;
Mersch, Barbe, veuve *Ensch*, ancienne sage-femme à Reimberg;
Mersch, Joseph, chef de section du corps des pompiers à Pfaffenthal;
Metzler, Nicolas, ouvrier à Hamm;
Mich, Jean, ouvrier à Esch-s.-Alz.;
Michels, Jean, garde champêtre à Bous;
Michaux, Jean, ouvrier à Pulvermuhl;
Mischel, Etienne, brigadier forestier à Reckange;
Mohr, Mathias, cantonnier communal à Echternach;
Moris, Pierre, jardinier à Clervaux;
Muller, Jean-Pierre, facteur-convoyeur des postes à Luxembourg-gare;
Muller, Joseph, garde champêtre à Erpeldange;
Nesser, Henri, brigadier forestier à Mutfort;
Ney-Frisch, Jean-Pierre, jardinier à Bivange;
Ney, Marie, servante à Luxembourg;
Nicks, Joseph, facteur des postes pensionné à Clervaux;
Wendelin, Peter, Pförtner à Luxembourg;
Maas, Karl, Briefträger à Echternach;
Maes, J., Feuerwehrmann à Echternach;
Majerus, Johann, Bahnhofspostbriefträger à Luxembourg-Bahnhof;
Mander, Nikolaus, Feuerwehrmann à Wiltz;
Marteling, Albert, Bahnwärter à Uffingen;
Marteling, Johann, Eisenbahn kondukteur à Luxembourg;
Martin, Max., Stadtsgeant à Luxembourg;
Meder, Balthasar, Arbeiter à Hamm;
Meis, Johann Nikolaus, Gemeindebewegewärter à Beckerich;
Mercatoris, Kraiz, Briefträger à Walferdingen;
Mersch, Barbara, Witwe *Ensch*, ehem. Hebammme à Reimberg;
Mersch, Josef, Abteilungschef der Feuerwehr à Pfaffenhalz;
Mehler, Nikolaus, Arbeiter à Hamm;
Mich, Johann, Arbeiter à Esch a. d. Alz.;
Michels, Johann, Feldhüter à Bous;
Michaux, Johann, Arbeiter à Pulvermühl;
Mischel, Stephan, Forstbrigadier à Reckingen;
Mohr, Mathias, Gemeindebewegewärter à Echternach;
Moris, Peter, Gärtner à Clerf;
Müller, Johann Peter, Bahnhofspostbriefträger zu Luxembourg-Bahnhof;
Müller, Josef, Feldhüter à Erpeldingen;
Messer, Heinrich, Forstbrigadier à Mutfort;
Mey-Frisch, Joh. Peter, Gärtner à Bivange;
Mey, Maria, Dienstmagd à Luxembourg;
Mets, Josef, pens. Briefträger à Clerf;

- Pepoulé*, Marguerite, veuve *Siegfried*, sage-femme à Esch-s.-Alz.;
Pesch, Jean-Pierre, facteur des postes à Mamer;
Pesché, Pierre, maître-tailleur à l'hospice du Rham à Luxembourg;
Peschong, Anne, épouse *Staudt*, sage-femme à Mullendorf;
Peters, François, surveillant à l'hospice du Rham à Luxembourg;
Picard, Edouard, douanier à Luxembourg;
Rappalle, Dominique, sous-commandant du corps des pompiers à Eich;
Reiff, Michel, facteur des postes à Esch-s.-S.;
Reiners, Nicolas, brigadier forestier à Leudelange;
Reis, Mathias, pompier à Hosingen;
Resch, Pierre, ouvrier à Itzig;
Reuland, Nicolas, ouvrier à Bissen;
Reuter, J., ouvrier à Neudorf;
Reuter, P., ouvrier à Hamm;
Ripp, Michel, cantonnier à Dillingen;
Roden, Henri, ouvrier à Hollerich;
Veuve Rolling-Mercatoris, sage-femme à Esch-s.-Sûre;
Rosch, Félix, facteur des postes à Wiltz;
Ruppert, Jean-Pierre, infirmier à la maison de santé à Ettelbrück;
Schaack, Mathias, cantonnier à Ospern;
Schiltz, Michel, appariteur à Echternach;
Schlentz, Jean, ouvrier à Luxembourg-Grund;
Schmit, Jean, douanier à Oberpallen;
Schmit, Jean-Baptiste, ouvrier à Hamm;
Schmit, Mathias, patron coiffeur à Luxembourg;
Schmit, Nicolas II, facteur des postes à Luxembourg-ville;
Reporte, Margaretha, Witwe *Siegfried*, Hebammie in Eich a. d. Alz.;
Pesch, Johann Peter, Briefträger in Mamer;
Pesché, Peter, Schneidermeister am Rhamhospiz, Luxembourg;
Peschong, Anna, Chefrau *Staudt*, Hebammie in Mullendorf;
Peters, Franz, Wärter am Rhamhospiz in Luxembourg;
Picard, Edouard, Grenzaufseher in Luxembourg;
Rappalle, Domin, Unter-Kommandant der Feuerwehr in Eich;
Reiff, Michel, Briefträger in Eich a. d. S.;
Reiners, Nikolas, Forstbrigadier in Leudelange;
Reis, Mathias, Feuerwehrmann in Hosingen;
Resch, Peter, Arbeiter in Itzig;
Reuland, Nikolas, Arbeiter in Bissen;
Reuter, J., Arbeiter in Neudorf; ;
Reuter, P., Arbeiter in Hamm;
Ripp, Michel, Wegewärter in Dillingen;
Roden, Heinrich, Arbeiter in Hollerich;
Witwe Rolling-Mercatoris, Hebammie in Eich a. d. Sauer;
Rosch, Felix, Briefträger in Wiltz;
Ruppert, Johann Peter, Krankenwärter an der Heilanstalt in Ettebrück;
Schaack, Mathias, Wegewärter in Ospern;
Schiltz, Michel, Gemeindebote in Echternach;
Schlentz, Johann, Arbeiter in Luxembourg-Grund;
Schmit, Johann, Grenzaufseher in Oberpallen;
Schmit, Johann Baptist, Arbeiter in Hamm;
Schmit, Mathias, Friseurmeister in Luxembourg;
Schmit, Nikolas II, Briefträger in Luxembourg-Stadt;

- Schmitz*, François, gendarme de 1^{re} classe à Grosbous;
- Schock*, Jean-Baptiste, typographe à Grevenmacher;
- Schreiner*, Jean-Pierre, douanier à Garnich;
- Schuller*, Jean-Baptiste, ébéniste à Mondorf-les-Bains;
- Schuster*, Joseph-Gustave-E., douanier à Garnich;
- Schwachtgen*, Suzanne, cuisinière à Eich;
- Schwartz*, Marie, veuve *Kohn*, sage-femme à Osweiler;
- Schurz*, Joseph, concierge à Luxembourg;
- Sold*, Albert-Philippe, facteur des postes à Luxembourg-ville;
- Steffen*, François, pompier à Grevenmacher;
- Strauss*, Pierre, gendarme de 1^{re} classe à Colmar-Berg;
- Tanson*, Pierre, chef d'équipe à Wilwerwiltz;
- Thekes*, Jean, cantonnier communal à Trintange;
- Thibor*, Paul, cantonnier à Niederecorn;
- Thill*, Michel, ouvrier à Esch-s.-Alz.;
- Tholl*, Nicolas, gendarme de 1^{re} classe, Grevenmacher;
- Thomas*, Jean, garde champêtre à Pintsch;
- Tobias*, Cécile, épouse *Kieffer*, sage-femme à Rodange;
- Vanverwecke*, Joseph, douanier à Perlé;
- de Waha*, Joseph, garde forestier à Mœrsdorf;
- Wagener*, Jacques, sous-commandant du corps des pompiers à Hagen;
- Wagener*, Jean-Baptiste, facteur-convoyeur des postes à Luxembourg-gare;
- Wagner*, Nicolas, garde-champêtre à Oberpallen;
- Schmidt*, Franz, Gendarm I. Kl. in Grosbous;
- Schöck*, Johann Baptist, Buchseiter in Grevenmacher;
- Schreiner*, Johann Peter, Grenzaufseher in Garnich;
- Schüller*, Johann Baptist, Minischmiede in Mondorf-Bad;
- Schuster*, Josef G. C., Grenzaufseher in Garnich;
- Schwachtgren*, Susanna, Haushälterin in Eich;
- Schwark*, Marie, Witwe Moën, Hebamme in Döweiler;
- Schwarz*, Josef, Pförtner in Luxembourg;
- Sold*, Albert Philipp, Briefträger in Luxembourg-Stadt;
- Seffen*, Franz, Neuerwehrmann in Grevenmacher;
- Strauß*, Peter, Gendarm I. Kl. in Colmar-Berg;
- Tanson*, Peter, Rottenvorarbeiter in Wilwerwiltz;
- Thekes*, Johann, Gemeindebewegwärter in Trintingen;
- Thibor*, Paul, Bewegwärter, in Niedertorn;
- Thill*, Michel, Arbeiter in Esch a. d. Alz.;
- Tholl*, Nikolaus, Gendarm I. Kl. in Grevenmacher;
- Thoma*s, Johann, Feldhuter in Pintsch;
- Tobia*s, Cécilia, Chefarztiefe, Hebamme in Rodange.
- Vanverwecke*, Josef, Grenzaufseher in Perlé;
- de Waha*, Josef, Förster in Mœrsdorf;
- Wagener*, Jakob, Unter Kommandant der Neuerwehr in Hagen;
- Wagener*, Johann Baptist, Bahnpostbriefträger in Luxembourg-Bahnhof;
- Wagner*, Nikolaus, Feldhuter in Oberpallen;

Wagner, Pierre, gendarme de 1^e classe à Junglinster;

Walz, Pierre, fourgonnier à Luxembourg;

Wampach, Pierre, garde champêtre à Bigonville;

Weber, François, chef piocheur à Niederpallen;

Weber, Jean, caïnonnier communal à Erpeldange;

Weis, Joseph, badigeonneur à Vianden;

Weis, Marc, sous-commandant du corps des pompiers à Vianden;

Weller, Joseph, facteur des postes à Mersch;

Weydert, Georges, ouvrier à Biwer;

Weyland, Jean, patron-coiffeur à Luxembourg;

Willgen, Nicolas, caïnonnier à Vianden;

Winter, Jacques, ouvrier à Itzig;

Wohlfahrt, Evrard, portier à Echternach;

Zeimes, Nicolas, caïnonnier à Hoffelt;

Zimmer, Pierre, chef d'équipe à Mersch;

Zoenen, Eugène, douanier à Kœnig.

Luxembourg, le 31 janvier 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. Ritter*

Arrêté du 30 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Considérant que la fièvre aphtée a fait son apparition dans le canton d'Echternach et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 et l'art. 77 a de l'arrêté ministériel

Wagner, Peter, Gendarm 1. Kl. in Junglinster;

Walz, Peter, Pachtmeister in Luxembourg;

Wampach, Peter, Aesdhuter in Wondorf;

Weber, Franz, Rottenvorarbeiter in Niederpallen;

Weber, Johann, Gemeindebegewärter in Erpeldingen;

Weis, Josef, Lünchermeister in Vianden;

Weis, Martin, Unter Kommandant der Aesewerber in Vianden;

Weller, Josef, Briefträger in Mersch;

Weydert, George, Arbeiter in Biwer;

Weyland, Johann, Aisenurmässler in Luxembourg;

Willgen, Nikolaus, Wegewärter in Vianden;

Winter, Jakob, Arbeiter in Itzig;

Wohlfahrt, Gerard, Bahnhofspostier in Esch a. d. Alz.;

Zeimes, Nikolaus, Wegewärter in Hoffelt;

Zimmer, P., Rottenvorarbeiter in Mersch;

Zoenen, Eugen, Grenzansichter in Kœnig.

Luxembourg, le 31. Janvier 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Meuter.*

Beschluss vom 30. Januar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Le General-Direktor des Verbands und der sozialen Fürsorge,

In Erwägung, dass die Maul- und Klauenseuche im Kanton Echternach aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gesetzbl. Art. 94, Nr. 10 des Groß. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und Art. 77a des ministe-

du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de la susdite loi;

Arrête:

Art. 1er. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des porcs à la foire au bétail à tenir à Grevenmacher, le 2 février prochain, ainsi qu'à la foire au bétail à tenir à Echternach, le 11 du même mois.

Art. 2. Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au "Mémorial".

Luxembourg, le 30 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Arrêté du 30 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Hemsthal et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1er. L'interdit est prononcé sur les localités de Hemsthal et Zittig.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à cette localité.

riellen Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres zur Ausführung obigen Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten auf dem zu Grevenmacher, am 2. Februar, sowie auf dem zu Echternach, am 11. dess. Mts. abzuhaltenen Viehmarkt Wiederküuer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

Art. 2. Zuwidderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit den durch Großh. Beschluss vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. Januar 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.*

Beschluß vom 30. Januar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Hemsthal ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperr ist über die Ortschaften Hemsthal und Zittig verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaften Anwendung.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Rippig avec Kinzigerhof, la localité d'Altrier, la gare de Heusthal, la localité de Bruch et la localité de Bech avec son territoire.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 dudit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punis des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'Agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Arrêté du 29 janvier 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**Le Directeur général de l'Agriculture
et de la prévoyance sociale;**

Revu les arrêtés des 15 et 27 décembre 1919, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les localités d'Elvange resp. d'Ettelbrück;

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du re sort, l'épidémie est éteinte dans les dites localités, et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrêté.

Art. 1^{er}. Les arrêtés précédés des 15 et 27 de-

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfasst die Ortschaft Wippl mit Kinzigerhof, die Ortschaft Altrier, den Bahnhof Hemerthal, die Ortschaft Bruch sowie die Ortschaft Bech mit Gemarkung.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen, der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses;

Art. 3. Zu widerhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluss werden mit den durch Großherzoglichen Beschluss vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluss tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. Januar 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.*

Beschluß vom 29. Januar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 15. und 27. Dezember 1919, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Elvange bezw. Ettelbrück zu verhindern;

Zu Erwähnung, daß, laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannten Ortschaften erloschen ist und die vorstehend erwähnte Infektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchopolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnte Beschlüsse vom 15. und 27.

cembre 1919 sont rapportées et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines d'Esch-s.-Alz., le 19 janvier 1920, vol. 43, art. 29, que la société anonyme « Briqueterie de Bettembourg » de Bettembourg, a acquitté le droit de timbre à raison de 300 obligations chacune de 500 fr. n° 1 à 300.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 28 janvier 1920.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Circulaire aux administrations communales concernant la sonnerie des cloches d'églises.

Prenant appui sur certains faits qui viennent de lui être signalés et dont il importe de prévenir le retour, le Gouvernement estime de son devoir de rappeler aux autorités communales les dispositions réglementant la sonnerie des cloches d'églises, à l'effet d'éviter les conflits d'attribution qui pourraient surgir entre l'autorité civile et l'autorité ecclésiastique.

Les principes qui régissent la matière se trouvent documentés dans un règlement arrêté, sous la date du 16 février 1872, par le Directeur général de l'intérieur, de concert avec le chef du culte catholique, et publié dans la seconde partie du *Mémorial* de 1872, n° 16, page 93.

Dezember 1919 sind außer Kraft gesetzt und die Sperre- und Bebauungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluss soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden

Luxemburg, den 29. Januar 1920

Der General-Direktor des Amtsbaus
und der sozialen Ansprüche,
R. de Waha.

Bekanntmachung. Stempel.

Hi. einer vom Einigement Einnehmer zu Esch a. d. Alz., unter 19. Januar 1920, Band 43, Art. 29, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Gesellschaft „Brique et de Bettembourg“ zu Bettemburg, die Stempelzähler entrichtet hat für 300 Obligationen von je 500 Fr. mit den Num. 1 bis 300.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 genügen lassen.

Luxemburg, den 28. Januar 1920.

Der General-Direktor der Finanzen
A. Neyens.

Bundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend das Läuten der Kirchenglocken.

Um der Wiederholung gewisser Luthachen, die neulich zur Kenntni der Gemeindeverwaltungen sind, sowie etwas en Zusamme mit konflikten zwischen der weltlichen und der geistlichen Macht vorzuheben, erachtet ich es als meine Pflicht, den Gemeindeverwaltungen die bei ihnen über das Läuten der Kirchenglocken in Kennerin zu sein en.

Die einschlägigen Grundsätze sind in einem Reglement wieder eingetragen, das am 16. Februar 1872 durch den General-Direktor des Innern im Einvernehmen mit dem Kultuschef erlassen und im zweiten Teil des „Mémorial“ von 1872, Nr. 16, Seite 93, veröffentlicht wurde. Laut

Aux termes de l'art. 1^{er} de ce règlement, le curé ou desservant a seul le droit de faire sonner les cloches de son église pour appeler les fidèles au service divin et annoncer les offices, prières publiques et autres exercices religieux approuvés ou autorisés par le chef du culte. Les art. 2 et ss. déterminent les heures de la journée, de même que les épisodes de l'année où l'usage des cloches est suspendu, ainsi que les circonstances extraordinaires dans lesquelles le curé ou desservant est tenu de faire sonner les cloches.

Quant aux droits et obligations de l'autorité civile, le règlement dispose, dans son art. 5, que le bourgmestre pourra requérir de faire sonner les cloches, lorsqu'il sera nécessaire de convoquer les habitants pour prévenir ou arrêter quelque accident où leur concours est nécessaire, comme dans les cas d'incendie, d'inondation et d'autres dangers publics. Il en enverra la demande écrite ou verbale au curé. En cas d'absence du curé, le bourgmestre pourra lui-même donner ordre au sonneur, lequel devra obtempérer à cette injonction.

Dans les communes où l'usage est établi d'appeler les enfants à l'école au son de la cloche, cet usage sera conservé tant qu'il n'aura pas été établi une cloche spéciale pour ce service. Il en sera de même pour l'usage de sonner la retraite aux heures réglementaires (art. 6).

Les cloches, étant affectées aux usages et usages religieux, ne pourront être sonnées pour aucune autre cause que celles ci-dessus prévues, sans qu'il en ait été réservé par le bourgmestre au Gouvernement, par l'intermédiaire du commissaire de district, et par le curé au chef du culte, et qu'il soit intervenu une décision des deux autorités supérieures qui se convertiront à cet effet (art. 7).

Le curé ou desservant, comme gardien responsable de l'église et du clocher, doit seul en

Art. 4 dieses Reglements hat der Pfarrer oder Pfarrverweser allein die Befugnis, die Glocken seiner Kirche läuten zu lassen, um die Gläubigen zum Gottesdienst zu rufen und die gottesdienstlichen BERICHTUNGEN, ÖFFENTLICHEN GEBETE UND SONSTIGEN VOM KULTURCHEF GENEHMIGTEN ANDACHTSÜBUNGEN AUSZUFÜHREN. Art. 2 und ff. bestimmen die Zeiten und Jahreszeiten, während deren der Gebrauch der Glocken unterbleibt, sowie die außergewöhnlichen VORCOMMINISSE, bei denen der Pfarrer oder Pfarrverweser gehalten ist, die Glocken läuten zu lassen.

Was die Rechte und Pflichten der weltlichen Behörde anlangt, so bestimmt Art. 5 des Reglements, daß der Bürgermeister schriftlich oder mündlich beim Pfarrer das Läuten der Glocken beantragt kann, wenn er die Zusammenbrüfung und Meldung der Einwohner zur Bekämpfung einer öffentlichen Gefahr (Feuer, Inundation, Über schwemmungen, u. a.) für nötig erachtet. Im Falle der Abwesenheit des Pfarrers ist der Bürgermeister berechtigt, selbst das Läuten anzutönen, und der Glöckner verpflichtet, den diesbezüglichen Anweisungen nachzutunnen.

In den Gemeinden, wo die Kinder mittels der Glocke zur Schule gerufen werden, ist dieser Brauch so lange beizubehalten, bis eine besondere Glocke zu diesem Zwecke beschafft worden ist. Eieselbe gilt für das Läuten der Polizeiglocke zu den reglementarischen Stunden (Art. 6).

Da die Glocken zu den kirchlichen Gebräuchen und Handlungen bestimmt sind, können sie nur zu den vorhin erwähnten und nicht zu andern Zwecken geläutet werden, ohne daß vorher darüber der Regierung vom Bürgermeister, durch Vermittlung des Zivilkommissars, und dem Kulturchef vom Pfarrer Bericht eingetragen und nach einer einheitlichen Besoldigung ein Entschluß bei der Oberbehörden erfolgt sei (Art. 7).

Als verantwortlicher Aussichter hat der Pfarrer oder Pfarrverweser allein die Schlüssel der Kirche

conserver les clefs. Dans les villages desservis par binage, les clefs seront déposées chez un des marguilliers au choix du curé ou desservant. Lorsqu'un curé change de paroisse, il déposera les clefs chez le président du conseil de fabrique, qui les remettra à son successeur à son installation (art. 8).

J'invite les administrations communales à se conformer à ces dispositions à l'avenir. Pour dissiper tout malentendu sur le sens de l'art. 5 du règlement, je ferai observer que la sonnerie que le bourgmestre a le droit de requérir dans les cas y prévus, ne saurait être refusée. Si le règlement prescrit dans ces cas une demande soit écrite, soit orale au curé, c'est que ce dernier est le seul dépositaire des clefs de l'église.

Luxembourg, le 22 janvier 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Service de la monte.

Le relevé des étalons de trait admis à la monte pour l'année 1920 (v. *Mémorial* 1919, n° 84) est modifié resp. complété comme suit:

N° d'ordre Lfd. Nr.	Propriétaire de l'étalon Eigenfùmmer	Taille-GroÙe Mètres	Age-Alter. Ans	Signalement de l'étalon.		Designation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie.
				Signalement des Hengstes.		
18	Reiff Alph., cultivateur à Fischbach.	1	65	6	Belge, bai, zain. Belgisch, braun, ohne Abzeichen.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.

Luxembourg, le 28 janvier 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la Prévoyance Sociale,
R. DE WAHA.*

und des Glockenturmes im Verwahr. In den gottesdienstlich binirten Ditschaften sind leichtere einem vom Pfarrer oder Pfarrverweser dazu bezeichneten Kichenwochster anvertraut. Im Falle seiner Verschüttung hinterläßt der Pfarrer die Schlüssel beim Präsidenten des Fabrikats, der sie dem Nachfolger des Pfarrers bei dessen Installierung zustellt (Art. 8).

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen, diejen Bestimmungen fünfti, hin Rechnung zu tragen. Um jedem Missverständni über die Auslegung des Art. 5 des Reglements zu begegnen, bemerke ich, daß das Läuten, das der Bürgermeister in den vorgesehenen Fällen zu verlanzen befürcht ist, nicht verworrgt werden darf. Wenn das Reglement für diese Fälle einen mündlichen oder schriftlichen Antrag beim Pfarrer vorschreibt, so geschieht dies nur, weil der Pfarrer alleiniger Beiwahrer der Kitchenschlüssel ist.

Luxemburg, den 22. Januar 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. REUTER.

Bekanntmachung. Röhrungsdienst.

Die Liste der für 1920 eingetörten Bucht'enngle (S. „Mémorial“ 1919, Nr. 84) ist abgeändert bezw vervollständigt wie folgt:

Luxemburg, den 28. Januar 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.